**「2009 이민법(Immigration Act 2009)」**

최종 개정일 : 2015년 6월 6일

**□ 개 요**

이 법의 목적은 이민과 왕립에서 결정한 국가이익과의 조화로운 방법을 모색하고 개인의 권리를 규제하기 위함이다. 이러한 목적을 달성하기위하여 이법은 뉴질랜드 시민이 아닌 사람들이 여행비자를 소지하고 입국허가를 소지하는 등과 같은 이민체계를 만들었다.

**□ 목 차**

|  |  |
| --- | --- |
| **원문** | **번역문** |
| **Part 1 Preliminary provisions****Part 2 Core provisions and matters in relation to decision making** Excluded persons**16** Certain other persons not eligible for visa or entry permission (1) No visa or entry permission may be granted, and no visa waiver may apply, to any person who— (a) the Minister has reason to believe— (i) is likely to commit an offence in New Zealand that is punishable by imprisonment; or (ii) is, or is likely to be, a threat or risk to security; or (iii) is, or is likely to be, a threat or risk to public order; or (iv) is, or is likely to be, a threat or risk to the public interest; or (b) is a member of a terrorist entity designated under the Terrorism Suppression Act 2002.**17** Exceptions to non-eligibility for visa or entry permission...(2) Despite sections 15 and 16,— (a) entry permission must be granted to— (i) the holder of a permanent resident visa; and (ii) the holder of a resident visa granted in New Zealand; and (iii) the holder of a resident visa arriving in New Zealand for a second or subsequent time as the holder of the visa: (b) a visa and entry permission must be granted to a person who is for the time being entitled to any immunity from jurisdiction by or under the Diplomatic Privileges and Immunities Act 1968 (other than a person referred to in section 10D(2)(d) of that Act) or the Consular Privileges and Immunities Act 1971....Immigration instructions**22** Immigration instructions(1) The Minister may certify immigration instructions relating to— (a) residence class visas, temporary entry class visas, and transit visas: (b) entry permission: (c) conditions relating to resident visas, temporary entry class visas, and transit visas, including, without limitation, conditions relating to— (i) travel to New Zealand: (ii) the holder’s ability to work or study in New Zealand or in the exclusive economic zone of New Zealand: (d) the periods for which each type of temporary entry class visa may be granted: (e) the types of temporary visas that may be granted, and the name and description of each type.**Part 3 Visas****Subpart 1—Visas generally****43** Effect of visa..(4) A transit visa indicates that the holder of the visa has permission to travel to New Zealand, and to remain, for no longer than the transit period,— (a) on the craft concerned; or (b) in an immigration control area; or (c) in the custody of the Police.…**46** Grant of visa does not guarantee entry permission…(2) Subsection (1) applies except if the visa granted is— (a) a permanent resident visa; or(b) a resident visa, and the visa was granted in New Zealand.…**59** Applications by minors Where an application for a visa is made by or for a person under 18 years of age who is not married or in a civil union, the Minister or an immigration officer may decline the application if the Minister or immigration officer is not satisfied that any parent or guardian of the person consents to the making of the application.**General rules relating to visas****63** Expiry of visa (1) If the holder of a visa is in New Zealand, the visa expires on the earliest of— (a) the beginning of the day after the date specified in the visa as the expiry date: (b) the beginning of the day after the day on which an event specified in the visa as the event on the occurrence of which the visa will expire occurs: (c) the beginning of the day after the last day of the period for which the visa grants stay in New Zealand to the holder: (d) the beginning of the day that is 3 months after the day on which an epidemic management notice expires, if the visa— (i) is a temporary entry class visa to which section 78 applies; and (ii) has not been cancelled earlier. (2) If the holder of a visa is outside New Zealand, the visa expires on the earlier of— (a) the day and time the holder left New Zealand, if the conditions of the visa do not allow further travel to New Zealand: (b) the beginning of the day after the date that is specified by the conditions of the visa as the last day of the period of time within which travel is allowed to New Zealand.**64** Cancellation of visa on triggering event(1) A visa is cancelled in the following circumstances: (a) on the deportation of its holder from New Zealand:(ab) on the day after the first date on which a deportation order may be served on the person under section 175A, whether the visa was issued before or after this paragraph came into force: (b) on the refusal of entry permission to its holder: (c) on entry permission granted to its holder being revoked: (d) if the holder arrived at an immigration control area,— (e) if the holder arrived at a place other than an immigration control area, on failing to present himself or herself in the prescribed manner and within the prescribed time as required under section 103(1)(b): (f) on the start date of a further visa granted to its holder: (g) on the grant of New Zealand citizenship to its holder:**Subpart 2—Classes of visa****70** Classes of visaThe following classes of visa may be granted under this Act: (a) residence class visas, consisting of— (i) permanent resident visas:(ii) resident visas: (b) temporary entry class visas, consisting of— (i) temporary visas: (ii) limited visas: (iii) interim visas: (c) transit visas.…**77** Currency and nature of temporary entry class visa(2) The holder of a temporary entry class visa— (a) is entitled to— (i) travel to New Zealand; and (ii) apply for entry permission (whether before or after travelling to New Zealand); and (b) if granted entry permission, is entitled, in accordance with the conditions of the visa (if any), to stay in New Zealand during the currency of the visa.…(4) The holder of a temporary entry class visa may— (a) work in New Zealand, or in the exclusive economic zone of New Zealand, only if the conditions of the visa allow, and only consistently with those conditions: (b) study in New Zealand, only if the conditions of the visa allow, and only consistently with those conditions.**Part 4 Arrivals and departures****Part 5 Refugee and protection** **status determinations**Claims for recognition as refugee or protected person**129 Recognition as refugee**(1) A person must be recognised as a refugee in accordance with this Act if he or she is a refugee within the meaning of the Refugee Convention. (2) A person who has been recognised as a refugee under subsection (1) cannot be deported from New Zealand except in the circumstances set out in section 164(3).**Part 6 Deportation****Part 7 Appeals, reviews, and other proceedings****Part 8 Compliance and information****Part 9 Detention and monitoring****Part 10 Offences, penalties, and proceedings****Part 11 Miscellaneous provision****Part 12 Repeals, transitional provisions, saving provisions, and related matters****Part 13 Amendments to Immigration Act 1987**Schedule 1 Convention Relating to the Status of Refugees Schedule 2 Provisions relating to Tribunal Schedule 3 Enactments amended Schedule 4 Regulations, rules, and orders amended Schedule 5 Visas corresponding to visas and permits held under former Act | **Part 1 사전조항****Part 2 핵심조항 및 의사결정관련 문제**제외되는 사람**16.** 비자 또는 입국허가 자격이 없는 사람(1) 다음의 사람의 경우 어떠한 비자나 입국허가도 부여되지 않을 것이고 어떠한 비자 면제도 적용되지 않는다.(a) 장관이 다음과 같이 믿을 사유가 있을 때 – (ⅰ) 뉴질랜드에서 구류 형으로 처벌가능한 위반을 저지를 것 같은 경우(ⅱ) 안보상 위협이나 위험이 있거나 있을 것 같은 경우(ⅲ) 공공 질서에 위협이나 위험이 있거나 있을 것 같은 경우(ⅳ) 공공 이익에 위협이나 위험이 있거나 있을 것 같은 경우(b) 2002테러리즘 억제법(Terrorism Suppression Act 2002)에 명시된 테러단체의 회원인 경우**17.** 비자 또는 입국허가 자격이 없는 사람의 예외**. . .**(2) 제15조와 16조에도 불구하고 –(a) 입국허가가 다음의 사람에게는 이루어져야만 한다.(ⅰ) 영구 거주 비자를 가진 자(ⅱ) 뉴질랜드 거주비자를 가진 자(ⅲ) 비자를 보유하고 있으며 두 번째 또는 연속적으로 뉴질랜드에 도착하는 거주비자를 가진 자 (b) 한시적으로 『1968외교관 특권 및 면제법』 또는 『1971영사의 특권과 면제법』에 의해 면제권이 있는 사람에게는 비자 및 입국허가가 부여되어야만 한다.**. . .** 이민 지침**22.** 이민 지침(1) 장관은 다음과 관련된 이민지침을 증명할 수 있다. –(a) 체류비자, 단기입국비자 및 통과비자(b) 입국허가 (c) 다음과 관련된 조건을 포함하는 체류비자, 단기입국비자 및 통과비자와 관련된 조건 –(ⅰ) 뉴질랜드로 여행(ⅱ) 뉴질랜드 또는 뉴질랜드경제수역(EEZ)에서 일 또는 학업을 할 수 있는 비자보유자의 능력  (d) 각 유형별로 단기입국비자의 기간을 부여 (e) 부여될 수 있는 단기비자의 유형과 각 유형별 비자의 명칭과 설명**Part 3. 비자****Subpart 1 – 비자 일반조항****43.** 비자의 효력 .. (4) 통과비자(transit visa)는 통과비자를 지닌 이가 뉴질랜드로 여행할 수 있는 것을 허가하고 통과기간보다 길지 않은 기간 동안 다음의 곳에 체류함을 허용함을 의미한다.(a)관련 항공기(b)이민 관리 지역 또는(c)경찰 보호 **. . .****46.** 비자허가가 입국허가를 보장하지 않음 **….**(2) 위 1항은 비자가 다음과 같은 경우를 제외하고 적용된다.(a) 영구거주비자 또는(b) 거주비자와 뉴질랜드에서 수여된 비자.**. . .****59.** 미성년자의 신청혼인하지 않은 18세 이하의 자를 위하여 또는 의해서 비자가 신청되면, 부모나 후견인이 신청서에 동의하지 않은 경우 장관 또는 이민국 공무원은 신청서를 거절 할 수 있다. **비자관련 일반조항****63.** 비자의 만료(1) 비자를 갖고 있는 자가 뉴질랜드에 있는 경우, 다음 중 가장 빠른 날에 만료된다. – (a) 만료일로 비자에 명시된 날 다음 날 0시 (b) 비자가 만료되는 사건이 발생한 경우로서 그러한 사건이 일어난 다음날 0시 (c) 뉴질랜드에 체류를 허가하는 비자가 주어진 기간의 마지막 날 다음날 0시 (d) 만일 다음과 같은 비자를 소지하고 있는 경우, 전염병 통제 공지 만료일 이후 3개월이 되는 날의 0시(i) 제78조가 적용되는 일시 입국 비자(ⅱ) 비자가 아직 유효한 경우(2) 비자를 갖고 있는 자가 뉴질랜드에 없는 경우, 다음 중 가장 빠른 날 비자가 만료된다.(a)더 이상의 뉴질랜드 여행을 허용하지 않는 비자를 보유하고 있는 자가 뉴질랜드를 떠나는 날과 시간(b)뉴질랜드에서 여행을 할 수 있는 기간의 마지막 날로 비자에 명시된 날의 다음날 0시**64.** 비자 취소 사유(1) 다음과 같은 경우에 비자는 취소된다.(a) 뉴질랜드로부터 국외로 추방(ab) 175A조 상 국외추방명령이 떨어진 그 첫 날의 다음 날(b) 입국허가 거절(c) 주어진 입국 허가가 철회된 경우(d) 이민관리지역에 도착한 경우- (e) 이민관리지역 이외의 장소에 도착한 후 제103(1)(b)에 명시된 시간 이내 그리고 방법으로 자신을 알리지 못한 경우 (f) 비자에 주어진 기간을 초과하는 시작일(g) 뉴질랜드 시민권이 주어진 경우**Subpart 2 비자의 종류****70.** 비자의 종류다음과 같은 비자유형이 이 법에 의해 주어질 수 있다.(a)체류 비자, (i) 영구체류비자(ii) 체류비자 (b) 단기입국비자, (i)단기비자(temporary visas)(ii)제한입국비자(limited visa)(iii) 임시비자(interim visa)(c) 통과 비자(transit visas)**. . .** **77.** 단기입국비자의 효력**. . .** (2) 단기입국비자를 가진 자는 –  (a) 다음의 자격을 가진다. (i) 뉴질랜드 여행(ii) 입국허가 신청(뉴질랜드로 여행을 가기 전이나 후) (b) 입국허가가 주어지면 비자의 유효기간동안 뉴질랜드에 머물 수 있다. **. . .** (4) 단기입국비자를 가진 자는 다음 사항을 할 수 있다.(a) 비자에 허용 조건이 있는 경우에만, 뉴질랜드나 뉴질랜드의 경제수역(EEZ)에서 일(b) 비자에 허용 조건이 있는 경우에만, 뉴질랜드에서 공부**Part 4. 도착과 출발****Part 5. 난민 및 보호지위 결정**난민 또는 보호인으로 인정되기 위한 주장**129.** 난민으로서 인정(1) 난민협약의 의미 상 난민으로 인정되는 경우 이 법에서도 난민으로 인정되어야 한다.(2) 위 1항에 의해 난민으로 인정된 자는 제164(3)에 명시된 경우를 제외하고 뉴질랜드에서 추방당할 수 없다.**Part6. 추방****Part7. 상소, 검토 및 다른 절차****Part8. 준수 및 정보****Part9. 구류 및 관찰****Part10. 위반, 벌칙 및 절차** **Part11. 기타조항****Part12. 상소, 경과규정, 유보조항 및 관련문제****Part13. 1987이민법의 개정**부칙1 난민의 지위와 관련된 협약부칙2. 재판소 관련 조항부칙3. 시행 개정부칙4. 개정된 규정, 규칙 및 명령부칙5. 비자와 일치하는 비자 및 예전 법에 따른 허가 |